



いちご 4

No. 216

Seika Town News and Events Guide

April 2013

Contents

もくじ
目次

Important Information

おもなじょうほう 2

General Information, Notice

くらしのじょうほう 3

Upcoming Events

こんげつのイベント 4,5,6

Cooking

クッキング 7

Transportation to Kansai Airport

かんさいくこうまでのこうつう 7

Giseigo Corner

ぎせいごコーナー 7

Note from the Editor

へんしゅうしゃのことば 7

Festivals & National Holidays

さいじつ・ぎょうじ 8

Seika Growth Watch

じんこうのうごき 8

Ichigo Corner/Aim

いちごコーナーもくてき 8

Published By:

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふせうらくぐんせいしかちょうみなみやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

Home-Based Childcare アットホームな保育

Starting Saturday, June 1st, Seika will open a home-based childcare service called "Child Room Hina" using a house in the Seikadai neighborhood. This service is meant to offer childcare for a small number of children age 2 or below in a home environment. This service will be run through Nagaokai, the company that operates Seikadai Nursery School.

The limit for this service will be 5 children. Children who have a Seika address and are at least 6 months (as of starting date) and under 3 years (as of April 1st of fiscal year of use) are eligible. The house used for this service is located at 13-3 Seikadai Nichōme, and the telephone number is 0774-95-0180. The cost is the same as Seikadai Nursery School.

Those who wish to apply for enrollment in June should apply at the Seika Town Office Child Care Support Division (second floor) between Wednesday, April 10th and Friday, May 10th.

▼Childcare Hours

Weekdays and Saturdays ※Not available from December 29th to January 3rd

Regular hours: 8:30 to 16:30 (until 12:30 on Saturdays)

Extended hours: 7:00 to 8:30; 16:30 to 19:00 (until 16:00 on Saturdays)

Questions

◆Regarding cost, required materials, etc.

Seika Town Office, Child Care Support Division, Nursing Section TEL: 0774-95-1917

◆Regarding facility visits, etc.

Seikadai Nursery School TEL: 0774-98-3866

Stay Cool with Goya ゴーヤーで涼しい夏を

Starting Monday, April 22nd, the Seika Town Office's Environmental Promotion Office will be distributing goya (bitter melon) seeds (approximately 10 seeds per bag) free of charge. If planted along the walls of a house, the goya will block sunlight and prevent heat absorption during the hottest days of summer.

Hours: Weekdays, 8:30-noon and 13:00-17:00

Limit: First 200 people

Seika residents only. Limit one bag per household.

Questions

Environmental Promotion Office, Environmental Affairs Section

TEL: 0774-95-1925

Important Information

おもなじょうほう

Childcare Advice, Now Even Closer

じどうそうだん 児童相談、よりみぢか
 身近で

In order to respond more efficiently to incidents of child abuse and matters of child-rearing, the Uji Child Consultation Center opened its Kyōtanabe Branch Office on Monday, April 1st. The office will be a 10-minute walk from Kintetsu Kōdo and JR Dōshishamae Stations, and a 20-minute walk from Kintetsu Shintanabe and JR Kyōtanabe Stations.

Name	Kyōto Prefecture Uji Child Consultation Center Kyōtanabe Branch Office (working title)
Address	18-1 Komozume Kōdo, Kyōtanabe (southern side of Tanabe Police Station)
Phone	0774-68-5520 (8:30-22:00 Monday to Friday) ※For consultations from 22:00-8:30 and on weekends, please contact the Uji Child Consultation Center main office.
Fax	0774-65-1500
Areas of Jurisdiction	Yawata, Kyōtanabe, Kizugawa, Ide, Ujitawara, Kasagi, Wazuka, Seika, Minamiyamashiro
Consultation Topics	Children's issues (childcare, mental and physical disabilities, child-rearing, bad behavior, abuse, etc.)

Questions

Uji Children's Consultation Office, Kyōtanabe Branch Office TEL: 0774-68-5520 FAX: 0774-65-1500

Letters for *Kokoro Tabi* たび てがみ ほしゅう
 ころ旅の手紙を募集

NHK is currently broadcasting a program called "Kokoro Tabi, Journey Across Japan" in which actor Shōhei Hino visits different areas of the country based on letters from viewers. As such, NHK is currently accepting letters from viewers regarding places that they wish to share. Shōhei Hino will visit the places described in letters that are accepted by the NHK. The program will be showcasing locations in Kyōto Prefecture between Monday, May 13th and Sunday, May 19th.

Those who wish to write letters should send a letter with their name, address, telephone number, gender, age, and desired location (including personal memories of the location) by mail or fax to the following address.

〒150-8001 NHK *Kokoro Tabi* Section 「ころ^{たび}旅^{がかり}」係 (FAX: 03-0465-1327)

※Applications through NHK's website (<http://nhk.or.jp/kokorotabi/>) will also be accepted.

QUESTIONS

NHK Fureai Center TEL: 0570-066-066 or 050-3786-5000

General Information

くらしのじょうほう

April

Date	Time	What	Where
6 (Sat)	9:30~15:30	13 th Hometown Discovery Journey – Spring	Yamada, Inuidani, Zakuro
9 (Tue)	13:30~15:30	Parenting Class – Eating	Health Center
10 (Wed)	9:30~15:30	13 th Hometown Discovery Journey – Spring	Yamada, Inuidani, Zakuro
15 (Mon)	13:30~15:00	Training Room Orientation	Mukunoki Center
17 (Wed)	13:00~	Checkup for 3-and-a-half-year-olds	Health Center
19 (Fri)	13:00~	Checkup for 18-month-olds	Health Center
21 (Sun)	13:40~16:40	5 th International Understanding Festival	Seika Hall (Town Office 2 nd Floor)
23 (Tue)	13:00~	Dental Checkup for 2-year-olds	Health Center
24 (Wed)	13:00~	Checkup for 9- to 10-month-olds	Health Center
„		Mukunoki Center Closed	
26 (Fri)	13:00~	Checkup for 3- to 4-month-olds	Health Center

May

8~9 (Wed~Thu)	13:00~	Checkup for 3-and-a-half-year-olds	Health Center
10 (Fri)	13:00~	Checkup for 18-month-olds	Health Center

What to do if...

You have a question about something in Ichigo:

Call Steven Pelcovits, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office. You may also call if you need an interpreter, as most of the events and classes in Ichigo will be in Japanese.

You have a problem with life in Japan:

If you have any questions or problems concerning life in Japan not related to an article in Ichigo, please first contact Steven Pelcovits, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office.

TEL : 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp or kikaku@town.seika.kyoto.jp (Planning and Coordinating Division)

You have an issue with your visa or other questions:

The Kyōto City International Foundation (located at 2-1 Toriichō Awataguchi, Sakyō-ku, Kyōto-shi) , offers advice and consultation on visa issues and general problems. Visa consultations are available on the 1st and 3rd Saturdays of every month (appointment required). Consultations can be done in English, Chinese, Korean, and Spanish. General counseling is available Tuesday to Sunday from 9:00 to 21:00.

TEL: 075-752-3511 Homepage: <http://www.kcif.or.jp/en>

Upcoming Events

こんげつのイベント

5th International Understanding Festival だい かいこくさいり かい 第5回国際理解フェスティバル

▼**DATE:** Sunday, April 21st 13:40-16:40

▼**LOCATION:** Seika Hall (Seika Town Office 2F)

▼**LIMIT:** First 100 arrivals ※No application necessary

▼**PROGRAM:**

- Accordion Journey Around the World (traditional songs, movie music, etc. from around the world)
- Study Abroad Experience Presentation
- Introduction to International Education and English Activities at Seika Town Elementary Schools
- Speech by Seika Minami Junior High School English and International Exchange Club
- Introduction of International Resident Support Activities for Natural Disasters

▼**SPONSORED BY:** Town of Seika, Seika Global Network

▼**WITH SUPPORT FROM:** Seika Board of Education

QUESTIONS

Seika Global Network Office (Planning and Coordinating Division) TEL: 0774-95-1900

Nobody's Perfect Program かん おや 完ぺきな親なんていない!

This is a program for mothers to discuss their anxieties about raising children with one another in an intimate setting. There will also be experts in attendance for support. Daycare services will be available.

▼**DATES:** May 22nd, 29th; June 5th, 12th, 19th, 26th; July 3rd, 10th (all Wednesdays)

Program information session on Wednesday, May 15th ※15-minute individual consultation sessions available
All sessions from 9:30 to 11:30

▼**LOCATION:** Library Assembly Room (1F) ※Meeting Room 202 (2F) on May 29th and June 19th

▼**LIMIT:** 10 people per session (in case of high demand, participants will be selected at random)

▼**ELIGIBILITY:** Mothers of 1- to 5-year-old children who live in Seika and, as a general rule, can attend each session

▼**FEE:** Free

▼**APPLICATION DEADLINE:** Applications must be received by Wednesday, April 24th.

▼**HOW TO APPLY:** Please mail an application form to the address below.

※Application forms are available at the Childcare Support Division, all nursery schools in Seika, and at the Childcare Support Center. They may also be downloaded from the Seika Town Homepage.

▼**OTHER:** Applicants will be notified regarding acceptance to the program.

APPLICATIONS/QUESTIONS

〒619-0285 Seika Town Office, Childcare Support Division TEL: 0774-95-1917

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

けいはんな記念公園の催し物

**Tsuki no Niwa Gallery Exhibition: Picture Book Group Exhibition★ギャラリー月の庭展覧会 絵本のたねまき
～創作絵本グループ展～**

WHEN: Saturday, April 27th to Monday, May 6th (holiday) 10:00-17:00 WHERE: Suikeien Kangetsurō Tsuki no Niwa Gallery WHAT: Exhibition including a workshop and picture book reading corner. FEE: Suikeien admission fee

**Tsuki no Niwa Gallery Exhibition: Takehiro Sanda 2013 World Heritage Photo Exhibition★公園の写真展～け
いはんな記念公園の春夏秋冬～**

WHEN: Friday, April 12th to Sunday, April 14th 9:00-17:00 (9:00-16:00 on the 14th) WHERE: Suikeien Kangetsurō Tsuki no Niwa Gallery WHAT: Photos from a 3-month journey. Come see World Heritage sites from seven South American countries. FEE: Suikeien admission fee

Spring Tea Ceremony★春のお茶席

WHEN: Saturday, April 6th and April 13th 13:30-16:00 (canceled in case of rain) WHERE: Suikeien WHAT: Participate in a tea ceremony while viewing cherry blossoms. FEE: ¥500 (Suikeien admission fee separate, limit 20 people, priority given to those with reservations)

Suikeien Flower Arrangement Class★水景園のいけばな教室

WHEN: Thursday, April 18th; Thursday, May 2nd; Thursday, March 7th 13:30-16:00 WHERE: Suikeien Kangetsurō Study Room WHAT: Come learn about the 500-year-old art of flower arrangement. FEE: ¥2,000 (please apply at least two days in advance)

Suikeien Carp Streamers: Children's Day★水景園のこいのぼり～端午の節句～

WHEN: Friday, April 19th to Tuesday, May 7th WHERE: Suikeien WHAT: Large carp streamers will be on display. There will also be Children's Day dolls. FEE: Suikeien admission fee

Spring Scenery Concert: Acoustic Guitar Playing★春色コンサート～アコースティックギターの奏で～

WHEN: Sunday, April 21st 14:00-15:00 WHERE: Suikeien Kangetsurō Outdoor Deck (will be moved indoors in case of rain) WHAT: A springtime concert in the garden by Tomohisa Kumatani FEE: Suikeien admission fee

Life With Flowers Gardening Class: Improving Skills★園芸講習会～花のある暮らし～ランクアップクラス

WHEN: Monday, April 22nd 10:00-noon WHERE: Suikeien Kangetsurō Study Room WHAT: Learn the basics about gardening as well as tips for growing plants. FEE: ¥4,000-4,500 (reservations necessary, limit 20 people) WHO: Beginners QUESTIONS: Rabbit Garden, Morikawa (TEL: 090-6606-2651)

Continued on Page 6

Forest Plaza: Plant Designs★^{もり}森っ^{ひろば}こ広場^{くさばな}～草花のたたく染め～

WHEN: Sunday, April 28th 13:00-16:00 (canceled in case of rain) WHERE: Suikeien Yamatanada WHAT: Come roast delicious sweet potatoes. WHO: Children ages 4 and above and parents FEE: ¥500 (reservations necessary, limit 50 people)

Aloha! Hawai'ian Festival★^{みんな}でアロハ[!]！ハワイアンフェスティバル

WHEN: Friday, May 3rd (holiday) 11:00-16:00 (moved to Saturday, May 4th [holiday] in case of rain) WHERE: Shibafu Area WHAT: Hawai'an music and hula dancing. There will also be Hawai'an goods and food to buy. FEE: Free

Making Helmets with Newspapers: Children's Day★

^{しんぶん}新聞紙^{つく}でかぶ^{つく}とを作ろう^{たんご}～端午^{まつく}の節句～

WHEN: Sunday, May 5th (holiday) 13:00-15:00 WHERE: Suikeien Kangetsurō Basement Hall WHAT: Make *kabuto* helmets with newspapers for Children's Day. FEE: Suikeien admission fee

PARK INFORMATION: Entrance to Suikeien and Shizenrin: Adults: ¥200, Middle and E.S. students: ¥100 (Discount for groups of 25 or more) **HOURS:** 09:00-17:00

QUESTIONS: Keihanna Commemorative Park Mgmt.

Office ^{きねんこうえんかんりじむしょ} けいはんな記念公園管理事務所

TEL: 0774-93-1200, FAX: 0774-93-2688

<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの^{もよお}催し^{もの}物

Keihanna Movies ^{えいげきじょう} けいはんな映画劇場

“Thermae Romae” 「テルマエ・ロマエ」
(2012, Japan)

Lucius, an architect in ancient Rome who builds public baths, discovers a warp that leads to present-day Japan. Thus begins his space- and time-traveling adventure, as he seeks to apply Japanese bath designs to his work in Rome.



WHEN:

April 5th (Fri), 10:30, 13:00, 18:00

April 6th (Sat), 10:30, 13:00, 15:30

WHERE: Keihanna Plaza Main Hall

General Admission.....¥1,000

J.H.S. students or younger.....¥700

Senior citizens aged 60 or older.....¥700

Keihanna Tomonokai Members.....¥700

QUESTIONS: Keihanna Convention Department,

けいはんなコンベンション^{じぎょうぶ}事業部

TEL: 0774-95-5115

Keihanna Plaza Petit Concert

けいはんなプラザプチコンサート

▼WHEN Every Wednesday 12:15-12:45 ▼WHERE Keihanna Plaza Atrium Lobby

▼PROGRAM:◆April 10th

French Breeze Saxophone Concert Poulenc: Clarinet Sonata, others

◆April 17th

The World of Ghibli Hisaishi: Innocent, others

◆April 24th

Piano Matinee Chopin: Ballade No. 3, others

QUESTIONS: Keihanna Plaza Petit Concert Committee ^{じっこういんかい} けいはんなプラザプチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-5105

Cooking

クッキング

Sesame Mustard

1. Boil *komatsuna* in water with a pinch of salt added, then drain.
2. Wring (1) and cut into 3-cm pieces.
3. Pour boiling water on tofu, drain, then grill and cut into small pieces.
4. Soak daikon in water, cook briefly in boiling water, then wring and cut into bite-sized pieces.
5. Grind sesame well.
6. Add A to (5) and grind well, then dilute with dashi.
7. Cover (2), (3), and (4) with (6), then serve.

Ingredients (Serves 2)

Komatsuna spinach----100g
Dried daikon strips-----16g
Fried tofu-----10g
Roasted sesame-----6g
Dashi-----as needed

A

Thin soy sauce----1/2 tbsp
Sugar-----1/4 tbsp
Sake-----1/2 tbsp
Vinegar-----1/2 tbsp
Mustard paste-----1g



Transportation to Kansai Airport

かんさいくこうまでのこうつう

Kansai Airport Bus

かんさいくこう
関西空港エアポートリムジンバス

The Nara Kōtsū Airport Bus offers service to Kansai International Airport from Keihanna Plaza, available seven days a week (¥2,000 one way). Bookings are available. Call the number below to reserve a seat.

Departing	Arriving	Departing	Arriving
5:50a.m.	7:30a.m.	12:40p.m.	2:20p.m.
6:50a.m.	8:25a.m.	3:40p.m.	5:20p.m.
7:50a.m.	9:30a.m.	4:40p.m.	6:20p.m.
9:50a.m.	11:30a.m.	5:40p.m.	7:20p.m.
10:50a.m.	12:30a.m.	6:40p.m.	8:20p.m.
11:50a.m.	1:30p.m.		

For more information or to reserve a seat:

Nara Kōtsū Bus Reservation Center

ならこうつう 予約センター
奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (Hours: 09:00 -19:00)

Giseigo Corner 擬声語コーナー

Hello and welcome to the Giseigo Corner! Giseigo are Japanese words describing sounds or conditions.

ぎせ
いご

むずむず

Muzu muzu

“Annoying feeling as if tickled by a bug”

Many people are having trouble finding relief from allergies. Their noses feel stuffy or have a *muzu muzu* feeling. Going out under such conditions might be tough, but with such beautiful weather, it's good to go out and enjoy nature.



Note from the Editor

へんしゅうしゃのことば

Spring is my favorite season. One of the reasons for that is that the improving weather helps give me motivation to get out and make something of myself. I plan on exercising more, recommitting myself to studying Japanese, and being more adventurous in the kitchen.

Furthermore, as this is my first April in Japan, it will also be my first time experiencing Golden Week. I am looking forward to seeing the carp streamers associated with Children's Day and, of course, having a week of vacation. May your Golden Week be both fun and relaxing!

- Steven

Check out the Kyoto CIR blog!

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

Festivals and National Holidays さいじつ・きょうじ

Shōwa Day

しょうわ ひ
昭和の日
April 29th

This holiday celebrates the birthday of the late Emperor Hirohito, who reigned from 1926 to 1989. Following his death in 1989, the holiday was called Greenery Day in reference to the emperor's love of nature. In 2007, however, Greenery Day became a separate holiday observed on May 4th, and Shōwa Day assumed its present name.

Places to Visit

おもしろいところ

Hanami

はなみ
花見

The end of March and beginning of April are known as the season of pink cherry blossoms. Around this time, many people go out with friends and family in order to observe the beautiful blossoms. This pastime is known as *hanami*. Recommended areas for *hanami* are as follows.

Kyoto Kyoto has many good *hanami* areas, the most famous of which are the Philosopher's Path and Maruyama Park.

The Philosopher's Path is a two-kilometer road between Ginkakuji (Temple of the Silver Pavilion) and Nanzenji. A small river runs alongside the path, making a leisurely stroll the perfect way to take in the beauty of the cherry blossoms. To get there, take the 5 bus from Kyoto Station, get off at Nanzenji-Eikandomichi

Maruyama Park offers a more festive atmosphere. There are many food stalls surrounding the large weeping cherry blossom tree in the center of the park. At nighttime, this tree is illuminated. To get there, take the 100 or 206 buses from Kyoto Station and get off at Gion.

Nara South of Nara is Mount Yoshino, known for the beauty of its cherry blossoms. With approximately 30,000 cherry blossom trees, it is one of the most famous *hanami* locations in all of Japan and is particularly recommended for those who would like to partake in *hanami* while hiking. To get there, take the Kintetsu Line to Yoshino Station.

Nara Park, famous for its deer, is also another good *hanami* spot. It has approximately 1,700 cherry blossom trees and is good for people who want a relaxed atmosphere. Nara Park is a 10-minute walk from Kintetsu Nara Station.

Seika There are also good *hanami* locations right here in Seika. The most well-known is the Suikeien in Keihanna Commemorative Park, but Takeuchi Shrine (located north of the Seika Town Office) and Kannonji (located south of Doshisha University) are also nice.

Seika Population Growth

じんこう うご
人口の動き

Population as of April 1st:

(Number in parentheses is change from last month)

Total:	36,965 (-18)
Male:	17,836 (-16)
Female:	19,129 (-2)
Households:	13,820 (+25)

Ichigo Corner

いちごコーナー

The Ichigo Corner is a place for readers to express their opinions on Seika, life in Japan, or anything else anyone wishes to say. Submissions can be sent in either by mail or e-mail.

Ichigo's Aim

いちごの目的

Since the advent of Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this newsletter monthly. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

かんさいぶんかがくじゆつげんきゅうとし けんせつ
関西文化学術研究都市の建設
すす せいけいちょう ひと ふ
が進み、精華町にすむ人が増
え、その中で外国人の人口も増
えています。精華町内に住む
がいてくじん みな く
外国人の皆さんが暮らしやす
いように、精華町は毎月この
じょうほうし ほうこう
情報紙を発行しています。この
じょうほうし
情報紙のニックネーム「いち
ご」(いちご せいけいちょう いちばんゆうめい
ご) (莓、精華町の一番有名な
もの) は、みんながわかるよう
にひらがなでつけました。

Ichigo on the Internet

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>